



# PROFESSIONAL DEVELOPMENT & REVALIDATION TRAINING FOR INTERPRETERS & TRANSLATORS

ABN 32 120 992 476  
Ph: +61 3 9830 4188

Email: [training@languageexperts.com.au](mailto:training@languageexperts.com.au)

## BOOK CATALOGUE & DVD ORDER FORM/TAX INVOICE

| Stock Code | Title  | Qty | Unit Price      | Total |
|------------|--|-----|-----------------|-------|
| ATHLCI     | <i>A Training Handbook for Legal &amp; Court Interpreters in Australia, M. Vasilakakos (NEW) Language Experts publication- discounted price</i>  |     | \$77.00         |       |
| ATHHMI     | <i>A Training Handbook for Health &amp; Medical Interpreters in Australia, M. Vasilakakos (NEW) Language Experts publication – discounted price</i>  |     | \$77.00         |       |
| CLI-LB     | <i>Community Language Interpreting –A Workbook, Lee &amp; Buzo</i>   |     | \$80.50         |       |
| APGT-GSB   | <i>A Practical Guide for Translators, Geoffrey Samuelsson-Brown</i>  |     | \$ 60.00        |       |
| IOW-MB     | <i>In Other words, Mona Baker</i>  |     | \$95.00         |       |
| TI         | <i>Telephone Interpreting – A Comprehensive Guide to the Profession, Nataly Kelly</i>  |     | \$70.00         |       |
| IPPP       | <i>Interpreter Policies, Practices and Protocols in Australian Courts and Tribunals-A National Survey, S. B. Hale</i>  |     | \$45.00         |       |
| PII&I      | <i>Police Investigative Interviews and Interpreting, Sedat Mulayim, Miranda Lai, Caroline Norma</i>  |     | \$125.00        |       |
| ITS        | <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications, J. Munday (paperback)</i>   |     | \$80.00         |       |
| MBT        | <i>Meaning Based Translation- A Guide to Cross-Cultural Equivalence, M. Larson</i>   |     | \$155.00        |       |
| ETT        | <i>Exploring Translation Theories , Anthony Pym (paperback)</i>  |     | \$98.00         |       |
| FT         | <i>Found in Translation: How Language Shapes Our Lives &amp; Transforms the World, Nataly Kelly &amp; Jost Zetzche</i>   |     | \$25.00         |       |
| ITFE       | <i>Is that a fish in your ear, Translation &amp; The Meaning of Everything, David Bellos (hardcover)</i>   |     | \$80.00         |       |
| TT         | <i>Terminology &amp; Translation: A Phonological-Semantic Approach to Arabic Terminology, Ali Darwish</i>  |     | \$95.00         |       |
| ET         | <i>Elements of Translation: A Practical Guide for Translators, Ali Darwish</i>   |     | \$120.00        |       |
| PT         | <i>Optimality in Translation, Ali Darwish</i>  |     | \$120.00        |       |
| LTI        | <i>Language Translation &amp; Identity in the Age of the Internet, Satellite Television and Directed Media, Ali Darwish</i>  |     | \$95.00         |       |
| TTF        | <i>The Transfer Factor, Ali Darwish</i>  |     | \$80.00         |       |
| SHONC      | <i>Staying Healthy In Our New Country (DVD 1 - English, Burmese, Karen, Chin); (DVD 2 - English, Dinka, Tamil, Kiswahili)</i>  |     | \$15.00 per DVD |       |
| CI-SBH     | <i>Community Interpreting , Sandra B Hale</i>  |     | \$85.00         |       |
| GKLMC      | <i>Getting To Know The Law In My New Country, F.C.L.S. ( DVD 1-English, Tamil, Nepali, Dari); (DVD 2-English, Burmese, Karen, Chin), (DVD 3-English, Arabic, Neur, Dinka); (DVD 4 - English, Assyrian Chaldean, Kiswahili)</i> |     | \$15.00 per DVD |       |

\*All prices are GST inclusive

*Prices are subject to change. Please check with us for current prices  
\*Freight charges within Australia: \$14.50 (incl. GST) per item  
Please allow up to 14 working days for delivery within Australia  
Freight charges outside Australia quoted separately*

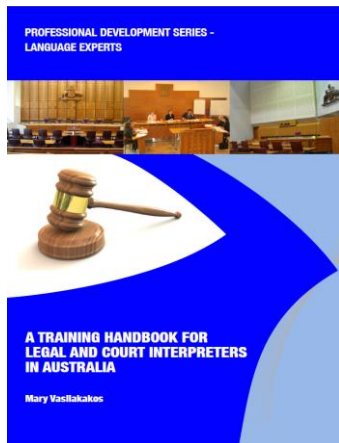
|  |                                |  |  |
|--|--------------------------------|--|--|
|  | <b>Total</b>                   |  |  |
|  | <b>Freight*</b>                |  |  |
|  | <b>Total including freight</b> |  |  |

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| <b>Contact Person:</b> | <b>Postal Address:</b> |
| <b>Phone:</b>          | <b>Fax:</b>            |

|                        |                      |                          |
|------------------------|----------------------|--------------------------|
| <b>Payment Details</b> | <b>Account name:</b> | Language Experts Pty Ltd |
|                        | <b>Bank:</b>         | ANZ                      |
|                        | <b>BSB No.</b>       | 013 247                  |
|                        | <b>Account No</b>    | 498 439 765              |



## PROFESSIONAL DEVELOPMENT & REVALIDATION TRAINING FOR INTERPRETERS & TRANSLATORS



### **A Training Handbook for Legal and Court Interpreters in Australia**

**Fundamental and foundation professional principles, concepts, debates and issues current in the Australian interpreting and translation profession**

Mary Vasilakakos

Language Experts

ISBN 978-0-9925873-0-7

This Australian publication is part of a series of training handbooks published by Language Experts. It is an original material developed to provide the trainee interpreter/translator a quality professional development program which covers the fundamental and foundation professional principles, concepts, debates and issues current in the Australian interpreting and translation profession in general, and in interpreting and translation in legal and court settings in particular.

This professional development training publication is designed to give trainees a solid understanding of these principles, concepts, debates and issues, so that they may confidently apply them to their professional day to day practice.

Professionals are often described as people who use their area of expertise to make decisions about their clients. The purpose of the training is to give the trainee the professional concepts and the thinking processes necessary to confidently make such decisions, whether they are transfer decisions or decisions about the multilayered relationships and dynamics involved in interpreting situations.

The publication includes chapters on: Basic concepts and terminology defined and explained; How interpreters are viewed by the legal system; The three-cornered situation paradigm; the Professional role of the interpreter; The recipients of interpreting services and the ethics of interpreting; Sample legal settings and legal language, Websites and glossaries and the Code of Ethics.

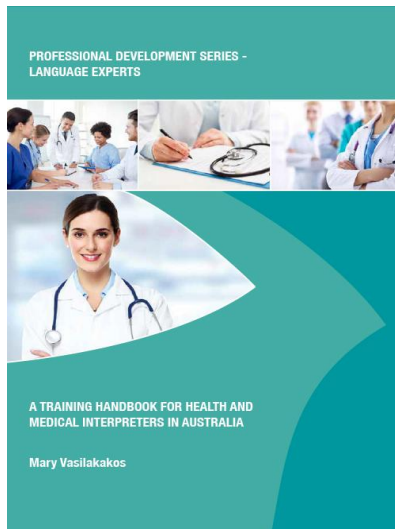
**Mary Vasilakakos** is a senior educator with over 25 years experience in Secondary, TAFE and Higher Education teaching, curriculum development and course design, and course coordination and administration. Her fields of expertise are bilingual education in Translating and Interpreting, Linguistics, English as a Second Language and English Language and Literature. She is a foundation member in the field of bilingual education in Translating and Interpreting in Australia, having worked in this field since its inception in the late 1970s and early 1980s.

She is co-author of the seminal textbook *Liaison Interpreting, a Handbook*, MUP, 1996. She has also served on a wide variety of TAFE, Higher Ed and NAATI committees.

May Vasilakakos holds a BA Hons, MA Hons, Dip Ed, Certificate IV in Workplace Training and Assessment, NAATI Accreditation and is registered with the Victorian Institute of Teachers.



## PROFESSIONAL DEVELOPMENT & REVALIDATION TRAINING FOR INTERPRETERS & TRANSLATORS



**Mary Vasilakakos** is a senior educator with over 25 years experience in Secondary, TAFE and Higher Education teaching, curriculum development and course design, and course coordination and administration. Her fields of expertise are bilingual education in Translating and Interpreting, Linguistics, English as a Second Language and English Language and Literature. She is a foundation member in the field of bilingual education in Translating and Interpreting in Australia, having worked in this field since its inception in the late 1970s and early 1980s.

She is co-author of the seminal textbook *Liaison Interpreting, a Handbook*, MUP, 1996. She has also served on a wide variety of TAFE, Higher Ed and NAATI committees.

Mary Vasilakakos holds a BA Hons, MA Hons, Dip Ed, Certificate IV in Workplace Training and Assessment, NAATI Accreditation and is registered with the Victorian Institute of Teachers.

These two Language Experts publications and the Ebooks can be purchased from:

Language Experts Pty Ltd  
P.O. Box 1058  
Camberwell Vic. 3124  
Tel: (03) 9830 4188  
E-mail: [training@languageexperts.com.au](mailto:training@languageexperts.com.au)  
web: [www.interpreterrevalidationtraining.com](http://www.interpreterrevalidationtraining.com)